



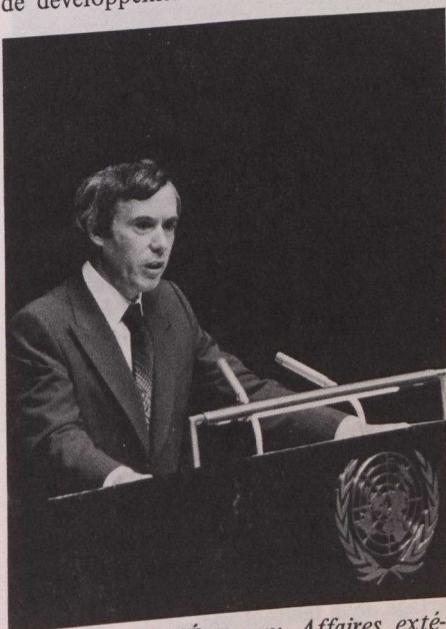
Ottawa, Canada

Le Canada attire l'attention sur les problèmes du Tiers-Monde	1
Le Canada aide à reconstruire des écoles à Sainte-Lucie	3
Un système d'alerte canadien mis en place en Colombie	3
Nouvelle initiative gouvernementale de création d'emplois	3
Visite du commandant de NORAD ..	3
Accord sur le thon	3
Apport du programme ERIF	4
Alcan: une expansion tous azimuts ..	4
Réserves de pétrole albertain	4
Début prochain de visites familiales privées dans des prisons	4
Première conférence sur le vidéotex en Amérique du Nord	5
Recherches sur la santé	5
A la mémoire d'aviateurs canadiens tués dans l'Arctique	5
Atlas toponymique du Canada	6
Revenus des agriculteurs canadiens ...	6
Exploitation de la tourbe	6
La Cadillac, taxi de luxe	6
L'alimentation semble moins chère au Canada qu'ailleurs	6
La chronique des arts	7
Nouvelles brèves	8

Le Canada attire l'attention sur les problèmes du Tiers-Monde

Le gouvernement canadien créera un secrétariat chargé de la prospective pour sensibiliser davantage les Canadiens aux questions des relations Nord-Sud, et il redoublera d'efforts pour que ces problèmes importants reçoivent une plus grande attention et soient examinés d'urgence à l'échelle internationale, a déclaré le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, dans un discours prononcé à la Onzième Session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York le 26 août. Voici des extraits de ce discours:

...Nous sommes réunis ici pour examiner notre avenir, non seulement l'avenir du monde en développement, mais aussi l'avenir de tous, pays développés et en développement. Il ne saura y avoir de paix véritable dans le monde tant et aussi longtemps que près d'un milliard de personnes vivront dans le marasme de la pauvreté absolue. Il ne saura y avoir de stabilité durable tant et aussi longtemps qu'un si grand nombre de nations demeureront dangereusement vulnérables à l'incertitude économique. Il ne saura y avoir de sécurité significative tant et aussi longtemps que les pays démunis demeureront incapables de combler les aspirations de développement de leurs populations...



Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, pendant son discours aux Nations Unies le 26 août.

Le Canada estime que les méthodes qu'il a utilisées il y a cinq ans pour parvenir à des ententes globales générales ne sont pas nécessairement appropriées aujourd'hui. A l'époque, nous cherchions à parvenir à des ententes globales et assez généralisées sur un certain nombre de grands objectifs de politique. Aujourd'hui, nous sommes appelés à traduire ces ententes généralisées en résultats économiques concrets. Partant, il nous faut trouver des méthodes de négociation différentes — des méthodes qui tiennent compte, par exemple, des perspectives de développement des pays pris individuellement, de la situation de ces pays en tant qu'exportateurs ou importateurs d'énergie, exportateurs ou importateurs de produits manufacturés, producteurs ou consommateurs de produits de base, ainsi que des capacités diverses des pays à se suffire sur le plan alimentaire. C'est pourquoi le Canada déploiera tous ses efforts, au cours des négociations qui viennent, pour dépasser les approches généralisées et s'attacher aux occasions spécifiques qu'offre chaque secteur à l'étude...

Le plus impérieux des défis qui se posent à nous demeure le sort des plus pauvres de la Terre, près d'un milliard de personnes qui vivent au seuil de la condition humaine. La conscience internationale ne saurait ni accepter ni tolérer cette situation. Nous devons faire en sorte que ces personnes voient satisfaits leurs besoins les plus fondamentaux — la nourriture, l'abri, les soins médicaux, l'hygiène, l'eau potable, l'éducation — auxquels tout être humain est en droit de s'attendre. L'ébauche de la Stratégie de développement international établit des objectifs

C'était cette semaine...

Le 9 septembre 1965 avait lieu l'inauguration de l'Université Simon Fraser à Vancouver (Colombie-Britannique). Six mille vingt-quatre étudiants à temps plein et 3828 étudiants à temps partiel ont fréquenté cette université durant la dernière année universitaire.

qualitatifs au regard de ces besoins auxquels nous souscrivons tous: prolonger l'espérance de vie, mettre fin à l'analphabétisme, hausser les normes d'hygiène et améliorer la nutrition. L'assistance aux pays les plus pauvres doit également faire l'objet d'objectifs quantitatifs. Ils ont besoin d'aide matérielle et, par nécessité, celle-ci doit venir de pays plus riches. Pour lancer cette guerre contre la pauvreté à l'échelle mondiale, il faudra que la population soit largement consciente de la nécessité de tels objectifs...

Recours à des instances spécialisées

Pour bon nombre d'autres pays en développement, la complexité des problèmes — envisagés dans le projet d'ordre du jour des négociations globales — s'accroît de pair avec le niveau de développement. Là encore, toutefois, les propositions généralisées n'auront que peu d'impact sur les conjonctures économiques réelles. C'est pourquoi le Canada encourage le recours aux instances spécialisées compétentes du système des Nations Unies dans le cadre des négociations globales. De cette façon, nous pourrions explorer en détail les questions des échanges, du financement et de l'alimentation, de sorte que les instruments internationaux puissent servir pleinement la cause de l'aide aux pays en développement.

C'est dans les secteurs des produits de base et des matières premières que la prévisibilité prend le plus d'importance. L'établissement du Fonds commun représente une réalisation importante à cet égard, mais il ne règle pas en lui-même nos problèmes au chapitre du commerce des produits de base. Nous devons maintenant nous pencher sur les problèmes particuliers que posent individuellement les produits de base. Si la diversification industrielle peut contribuer à éviter que l'économie ne soit tributaire des recettes d'exportation d'un seul ou de quelques produits de base, le processus est néanmoins complexe et repose sur un accès plus sûr aux ressources financières, à la technologie et aux marchés ainsi que sur une gestion astucieuse des choix difficiles. Il s'agit d'un processus à long terme...

Au cours des cinq dernières années, l'écart dans la disponibilité du financement s'est élargi de façon dramatique et dangereuse. Plus particulièrement, la majoration du prix du pétrole a eu, sur la situation financière des pays en développement, un impact qui a entraîné des dislocations sérieuses. En pareille situa-

tion, le recyclage sans heurts des recettes pétrolières sera à l'avantage tant des importateurs que des exportateurs de pétrole. Dans le cadre de ce processus, je crois que nous devrions encourager l'adaptation des institutions de prêt internationales aux besoins des exportateurs et des importateurs de pétrole. Nous pourrions explorer de nouvelles avenues, si nécessaire. C'est ainsi que nous pourrions envisager sérieusement de modifier le rapport entre les capitaux d'emprunts et les capitaux propres de la Banque mondiale, de manière à lui permettre de mobiliser des ressources additionnelles tout en maintenant son niveau actuel de capital.

En nous attachant à l'adaptation de ces institutions internationales aux nouveaux besoins, nous ne devrions pas pour autant négliger le rôle vital que ces institutions sont déjà en mesure de jouer. Il est encourageant de constater que le Fonds monétaire international (FMI) participe dans une plus large mesure au processus de recyclage. Ce développement est important et pourrait devenir crucial pour tous les pays qui ont de sérieux problèmes de déficit, et plus particulièrement les pays en développement. La souplesse accrue dont le Fonds a fait montre récemment, notamment en relâchant les limites de crédit et en élargissant la période d'ajustement, est digne de mention. Ces mesures, combinées au resserrement de la coordination entre la Banque mondiale et le Fonds au chapitre des programmes destinés à aider les pays aux prises avec de sérieux problèmes de balance des paiements, sont des initiatives que le Canada cherchera à promouvoir.

Nous devons également intensifier le processus de consultation entre exportateurs et importateurs de pétrole. Nous pouvons comprendre pourquoi les pays exportateurs ne veulent pas prendre d'engagements à long terme quant aux approvisionnements pétroliers sans recevoir en contrepartie des assurances qui leur permettent de résoudre leurs propres problèmes économiques et financiers. Mais il nous faut continuer de chercher des méthodes permettant d'améliorer la prévisibilité de notre système, faute de quoi il cessera de fonctionner. Parallèlement, nous devons redoubler d'efforts dans notre recherche de sources nouvelles et alternatives d'énergie...

Partage de la technologie

L'accès aux techniques, associé au financement et aux ressources humaines, est

l'un des outils fondamentaux de développement. Mais ce partage de la technologie doit s'accompagner d'une recherche d'approches encore plus imaginatives. La coopération à l'échelle bilatérale, trilatérale ou régionale est prometteuse. L'expérience du Canada à cet égard peut intéresser les pays du Tiers-Monde, puisqu'il est à la fois importateur de techniques et pays hôte de sociétés transnationales dans ce domaine. Mon pays espère que nous aurons l'occasion de faire davantage dans ce domaine par la promotion de coentreprises avec les pays en développement, coentreprises qui privilégieraient l'association de la technologie et de la mise en valeur des ressources des économies en développement.

L'accès aux marchés revêt une grande importance pour les pays en développement. Nous espérons que ces pays sauront mieux mettre à profit les avantages issus des négociations commerciales du Tokyo Round. Parallèlement, les pays industrialisés se doivent de résister aux pressions faites pour appliquer des mesures protectionnistes; ils devraient plutôt se pencher sérieusement sur les moyens de faciliter l'accès à leurs marchés des importations en provenance des pays en développement, initiative qui pourrait ultimement bénéficier à leurs propres consommateurs...

La sécurité alimentaire

La sécurité alimentaire est une autre grande question inscrite à l'ordre du jour des négociations globales. Si nous nous confinons à l'inaction, le déficit alimentaire combiné des pays en développement sera de trois à quatre fois plus considérable d'ici à 1990. Nous devons nous entendre sur les moyens d'accroître la productivité alimentaire dans les pays en développement ainsi que sur des politiques démographiques adéquates.

...Comme l'illustre de façon si frappante le rapport de la commission Brandt, l'escalade des armements ne menace pas que notre sécurité. Les décaissements énormes destinés à la fabrication et à la vente de ces armes éclipsent déplorablement les crédits consacrés au développement et à la justice économique dans le monde. Et il se peut fort que la privation qui s'ensuivra donne naissance à des craintes encore plus destructrices que celles issues de la privation des droits civils et politiques.

...Je m'engage à me sensibiliser aux

(suite à la page 8)

Le Canada aide à reconstruire des écoles à Sainte-Lucie

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) contribuera à la reconstruction d'écoles à Sainte-Lucie, île des Antilles dévastée par l'ouragan Allen.

La subvention de l'ACDI, d'un montant de \$250 000 servira à la reconstruction de trois écoles secondaires à Vieux-Fort, Micoud et Soufrière. Ces écoles avaient été bâties à l'origine avec des fonds de l'ACDI.

L'Agence a aussi fourni \$50 000 à titre de secours d'urgence pour venir en aide aux sinistrés de l'île; cette somme s'ajoute aux \$5 000 consentis, le 6 août, à titre de contribution de "dépannage", par le haut-commissariat du Canada à la Barbade au gouvernement de Sainte-Lucie.

Un système d'alerte canadien mis en place en Colombie

Un système de prévision des crues et d'alerte, dont la mise en place s'achèvera bientôt en Colombie, aidera à réduire des dégâts matériels et des pertes agricoles qui coûtent des millions de dollars.

Financé en partie par une subvention de \$1,2 million de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), le projet a été mis en oeuvre au cours des trois dernières années par le Service de l'environnement atmosphérique (SEA) du ministère canadien de l'Environnement. L'ensemble du matériel de communications radio a été fourni par des maisons canadiennes.

Le système se compose d'un réseau de stations radio capables de transmettre des données météorologiques et hydrologiques à une centrale où sont effectués le traitement et les prévisions. Environ 90 postes de mesure des précipitations et 55 stations radio sont en place. Le système a été élargi grâce à l'aide de l'organisation de défense passive colombienne.

Quatre hydrologues et quatre météorologues colombiens ont reçu une formation au Canada, principalement au siège du SEA. Ces personnes sont appelées à former une équipe de prévision des crues au sein de l'HIMAT (Instituto Colombiano de Hidrologia Meteorologia il Adecucion de Tierros), qui est l'équivalent du SEA. La Colombie a fourni la plupart des observateurs et s'est chargée de l'installation des stations radio.

Nouvelle initiative gouvernementale de création d'emplois

Le ministre de l'Emploi et de l'Immigration, M. Lloyd Axworthy, a annoncé que des allocations de l'ordre de \$103,5 millions seraient affectées aux Projets de développement communautaire du Canada, nouvelle initiative du gouvernement visant à créer des emplois dans les régions connaissant un taux élevé de chômage.

Les provinces maritimes, le Québec et la Colombie-Britannique recevront les allocations les plus substantielles, mais toutes les circonscriptions électorales fédérales participeront au programme. Une somme minimale de \$100 000 ira à chacune des 282 circonscriptions, mais celles où le taux de main-d'oeuvre excédentaire dépasse 8 p. cent recevront d'autres crédits grâce à une formule se fondant sur les données relatives à la population active et aux prestataires d'assurance-chômage. En outre, une allocation spéciale est prévue dans les circonscriptions ayant un fort excédent de main-d'oeuvre autochtone.

L'on prévoit que 19 400 personnes participeront à l'ensemble des projets de développement communautaire du Canada au cours de l'automne et de l'hiver prochains.

L'accent sera mis, signale M. Axworthy, sur les demandes de projets qui touchent des secteurs précis d'activité allant dans le sens des grandes priorités nationales et régionales; une attention particulière sera portée aux avantages à long terme résultant de ces projets.

Grâce aux Projets de développement communautaire du Canada l'on peut prendre des mesures spéciales visant à corriger les déséquilibres ou les inégalités au niveau des débouchés qui s'offrent à certains groupes de travailleurs. C'est pourquoi M. Axworthy voit dans ces projets un programme où les désavantages que subissent, au niveau de l'emploi, les femmes, les jeunes, les autochtones ou les handicapés physiques peuvent être minimisés.

Visite du commandant de NORAD



Le commandant de la Défense aérienne du Nord de l'Amérique (NORAD), le lieutenant-général James Hartinger (ci-dessus), a visité le commandement des Forces aériennes du Canada, à Winnipeg, la base militaire de Beauséjour au Manitoba et le quartier général de NORAD à North Bay en Ontario.

Il s'est ensuite rendu, le 20 août, à Ottawa où il a eu des entretiens avec le chef de l'état-major des Forces canadiennes, le général Ramsey Withers, et avec d'autres fonctionnaires du ministère de la Défense.

Accord sur le thon

Le Canada et les États-Unis ont procédé, le 22 août à Washington, à un échange de notes relatif à la pêche au thon albacore au large de la côte du Pacifique, ont annoncé le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Mark MacGuigan, et le ministre des Pêches et des Océans, M. Roméo LeBlanc.

Les deux pays évitent ainsi une reprise du conflit qui les opposait depuis l'arrestation, l'an dernier par le Canada, de thoniers américains pêchant sans autorisation dans les eaux canadiennes.

Le différend découle d'une divergence de vues entre les deux pays quant à la juridiction en matière de pêche sur les grands migrateurs, dont fait partie le thon albacore. Le Canada maintient que sa juridiction s'étend à toutes les espèces marines à l'intérieur de sa zone de 200 milles. Cette position, qui concorde avec le régime élaboré par la Conférence des Nations Unies sur le droit de la mer, est partagée par pratiquement tous les États côtiers du monde, à l'exception des États-Unis et du Japon. Ces derniers, qui disposent tous deux d'importantes flottes de pêche lointaine, soutiennent que les grands migrateurs ne relèvent pas de la juridiction nationale en matière de pêche.

Apport du programme ERIF

Une subvention de \$4 millions du gouvernement fédéral, reçue dans le cadre du programme de l'Énergie renouvelable dans l'industrie forestière (ERIF), permettra à la société Nova Scotia Forest Industries Inc., située à Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse), de se doter d'installations s'alimentant en produits du bois plutôt qu'en combustibles fossiles classiques.

Grâce à l'installation d'une nouvelle chaudière alimentée en résidus de bois et d'appareils nécessaires à la manipulation et à la préparation du combustible, cette société pourra épargner l'équivalent de plus de 360 000 barils de pétrole par année. Après les travaux, environ 75 p. cent des besoins en combustibles de cette société et 50 p. cent de ses besoins en électricité seront comblés grâce à l'utilisation des déchets qu'elle produit elle-même, par exemple, les copeaux de bois, l'écorce et les déblais forestiers.

Les projets approuvés dans le cadre d'ERIF, depuis son lancement en 1978, permettront d'épargner l'équivalent de 2,5 millions de barils de pétrole par année, lorsqu'ils seront réalisés.

Alcan: une expansion tous azimuts

La société Alcan a signé, le 3 juin à Madrid, un accord avec les autorités espagnoles afin de développer la coordination entre ses activités et celles d'Empresa Nacional del Aluminio S.A. (ENDASA). L'Accord devrait permettre de relier les laboratoires de recherche de l'entreprise espagnole au réseau international que possède l'entreprise montréalaise. ENDASA est le plus grand producteur espagnol d'aluminium et de produits semi-finis (sa production approche 300 000 tonnes d'aluminium et 800 000 tonnes d'alumine par an). Alcan possède déjà 26 p. cent des actions de ce groupe et compte porter sa participation à environ 40 p. cent (l'État espagnol demeure l'actionnaire majoritaire).

D'autre part, Alcan a décidé d'entreprendre une étude de faisabilité, conjointement avec le consortium mexicain CONALUM S.A., en vue de la construction d'une usine d'électrolyse à Tampico (Mexique). Cette usine aurait une capacité de production de 45 000 tonnes d'aluminium par an et pourrait, si les

conclusions de l'étude s'avèrent positives, fonctionner dès 1983. Alcan est présente au Mexique depuis 1946.

International Aluminium Corporation (Los Angeles) a cédé le 31 mai à la société Alcan toutes les actions de sa filiale belge, International Extrusion N.V. (Intex). Cette usine de filage et d'anodisation est située près d'Anvers.

Avec un chiffre d'affaires de \$4,4 milliards en 1979, Alcan est le deuxième producteur mondial d'aluminium (1,5 million de tonne dont plus de 620 000 au Québec) et d'alumine (5 millions de tonnes dont 1,2 million au Québec). Alcan a été fondée en 1900 à Shawinigan (Québec).

(*Québec Hebdo*, vol. II, n. 22).

Réserves de pétrole albertain

D'après le rapport annuel de l'Office de conservation des ressources énergétiques de l'Alberta, la province a des réserves de pétrole brut conventionnel pouvant couvrir une période de 11 ans, au rythme actuel des livraisons.

L'Office rapporte que les réserves de pétrole conventionnel ont fléchi, de 5 milliards de barils en 1978 à 4,78 milliards en 1979.

Les réserves de pétrole, dans l'ensemble, ont augmenté de 212 millions de barils en 1979, grâce aux techniques avancées de récupération, à des découvertes récentes et à la réévaluation des réserves existantes. Cependant, comme l'augmentation de la production a été supérieure à l'augmentation des réserves, il en est résulté un déficit net en fin d'année.

L'Office estime que l'Alberta dispose de réserves de gaz naturel vendable pour encore 25 ans, et de pentane-plus, pour 20 ans.

Si on tient compte du pétrole synthétique dans le calcul des réserves, on constate que le sous-sol albertain recèle des réserves suffisantes pour 75 ans. À l'exception du pentane-plus, la production de tous les genres d'énergie a augmenté en Alberta au cours de 1979.

La production quotidienne de pétrole brut conventionnel a atteint 1,1 million de barils par jour, ce qui représente une augmentation de 14 p. cent; la production de brut synthétique a augmenté de 66 p. cent pour atteindre 93 000 barils par jour, le gaz naturel augmentant de 9 p. cent.

Début prochain de visites familiales privées dans des prisons

Cinq pénitenciers fédéraux ont été choisis pour la phase initiale du programme de visites familiales privées mis en oeuvre par le Service correctionnel du Canada.

L'objectif fondamental de ce programme est d'aider les détenus à conserver leurs liens familiaux. La priorité sera donc accordée aux détenus mariés ou à ceux qui vivent depuis longtemps en union de droit commun. Les enfants seront autorisés et encouragés à accompagner leur mère ou leur père.

Pendant la durée de la visite, qui sera de deux jours, les familles seront logées probablement dans des roulotte résidentielles ou dans des cottages à deux chambres, sis sur les terrains du pénitencier.

Il n'y aura pas de gardes pour surveiller les visites et les familles seront seules.

"Un des établissements au moins, a précisé le solliciteur général, M. Bob Kaplan, aura entrepris les visites familiales privées avant la fin de l'année, probablement en décembre."

Quatre des pénitenciers sont des établissements à sécurité maximale; il s'agit du: pénitencier de Dorchester, dans la région de l'Atlantique; Archambault, dans la région du Québec; Millhaven, dans la région de l'Ontario; et l'établissement Kent, dans la région du Pacifique. Le seul établissement à sécurité moyenne est Stony Mountain, dans la région des Prairies.

Le programme sera aussi offert aux détenues de la Prison des femmes, à Kingston (Ontario).

"Les visites seront limitées, du moins au début du programme, aux détenus qui n'ont guère de chances, voire aucune, d'obtenir la libération conditionnelle de jour ou des permissions d'absence temporaire", a précisé le solliciteur général.

Les visites familiales privées ne sont pas destinées à concurrencer les programmes de libération conditionnelle et d'absence temporaire", a-t-il ajouté.

Le solliciteur général a souligné le fait qu'il ne s'agissait pas d'un projet-pilote. "L'introduction des visites dans ces établissements marque le début d'un programme que nous avons promis d'appliquer. Ce n'est pas simplement une expérience. J'espère que le programme sera élargi à d'autres établissements aussi rapidement que possible", a ajouté M. Kaplan.

Première conférence sur le vidéotex en Amérique du Nord

Une conférence et une exposition internationales d'envergure sur le vidéotex se tiendront à Toronto du 20 au 22 mai 1981, a annoncé le ministre des Communications, M. Francis Fox.

La Conférence permettra de faire un retour sur l'évolution des systèmes vidéotex en Europe, aux États-Unis, au Canada, au Japon et en Amérique du Sud. Plus de 60 invités, choisis parmi des spécialistes de renommée internationale, feront le compte rendu des applications commerciales et résidentielles du vidéotex et examineront ses possibilités en tant que nouveau moyen de communication de masse.

L'Exposition, qui se tiendra sur les lieux de l'Exposition nationale canadienne, montrera les systèmes Prestel et Ceefax (Grande-Bretagne), Télétel et Antiope (France), Télidon (Canada), ainsi que les systèmes vidéotex et télétext mis au point par des sociétés privées, la câblodistribution interactive et le nouveau matériel connexe, comme les vidéo-disques et les micro-terminaux gérés par ordinateur.

"Ce sera la première fois que les cadres nord-américains de l'industrie et des gouvernements auront l'occasion de comparer tous les grands systèmes de télévision

bilatérale en exploitation", a déclaré M. Fox.

La première réunion consacrée expressément à ces systèmes, *Viewdata 80*, tenue à Londres au mois de mars, a attiré plus de 11 000 visiteurs du monde entier.

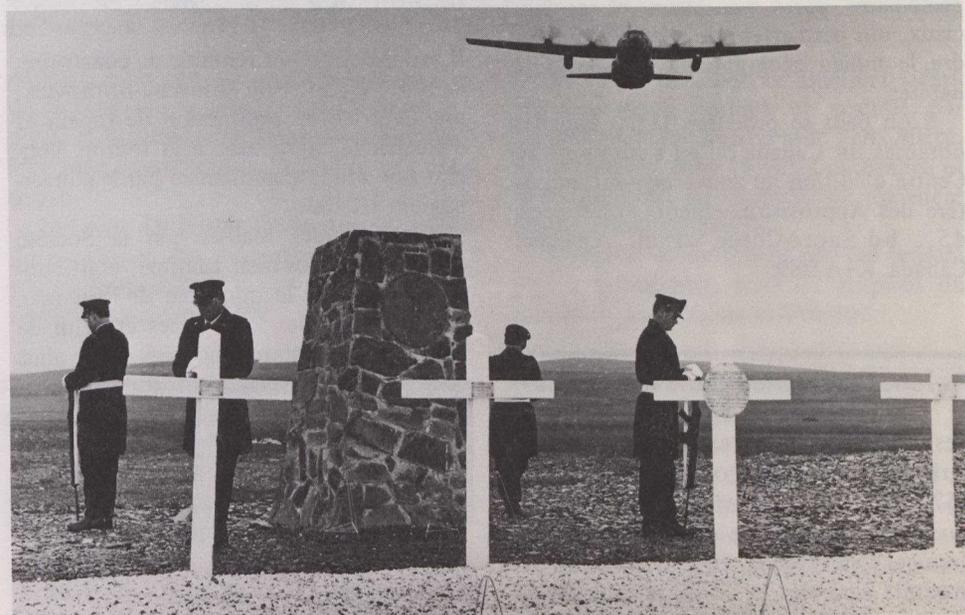
Vidéotex 81 est parrainé par Infomart, première compagnie canadienne d'importance assurant le service du vidéotex, et par la société Online Conference Limited de Londres, à qui l'on doit l'organisation de la conférence *Viewdata 80*.

Pour assurer à la Conférence l'envergure et la portée internationale désirées, les organisateurs procèdent à la mise sur

le pied d'un comité d'experts en vidéotex du Canada, des États-Unis, du Royaume-Uni et d'Europe, qui sera chargé de l'élaboration du programme. Les participants à la conférence représenteront les équipes affectées à la télématique en France, au Prestel de la Grande-Bretagne et au Télidon du Canada, la Information Industry Association des États-Unis et les Industries de l'électronique, de la câblodistribution et de l'édition.

"*Vidéotex 81* est appuyée sans réserve par le ministère des Communications, le Comité consultatif sur le vidéotex canadien (CCVC), l'Association canadienne des fournisseurs d'informations vidéotex (VISAPAC) et l'Association internationale des fournisseurs d'information vidéotex (IVIPA)", a affirmé M. Fox.

A la mémoire d'aviateurs canadiens tués dans l'Arctique



Un Hercules des Forces canadiennes survole le monument élevé à la mémoire des Canadiens tués dans un accident d'avion à Alert, il y a 30 ans.

Sept aviateurs et deux scientifiques perdirent la vie, il y a 30 ans, lors de l'écrasement d'un bombardier canadien *Lancaster* qui se préparait à parachuter du ravitaillement à la station des Forces armées canadiennes, à Alert, dans les Territoires-du-Nord-Ouest.

Pour commémorer cet accident, un autre avion cargo a atterri à Alert le 31 juillet dernier, mais, cette fois, dans le cadre d'une mission différente. Il transportait 18 personnes qui purent, pour la première fois, se recueillir sur la tombe de leur parent défunt. Elles étaient accompagnées de 22 militaires des Forces cana-

diennes qui tinrent un service commémoratif et déposèrent des couronnes sur chacune des neuf tombes alignées près de la piste où le bombardier s'écrasa.

Un cairn (monticule de terre ou de pierres) a été érigé à cet endroit. Il porte une inscription rappelant que le travail pour lequel ces hommes sont morts se poursuit; cette inscription est dédiée à la mémoire de tous les aviateurs canadiens qui ont donné leur vie pour le développement de l'Arctique.

Depuis 40 ans que la station d'Alert est ravitaillée par avion militaire, on ne déplore que ce seul accident.

Recherches sur la santé

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, Mme Monique Bégin, a approuvé, en juin, 35 subventions totalisant \$2,1 millions. Ces subventions, destinées à la recherche sur la santé, sont distribuées dans le cadre du Programme national de recherche et de développement en matière de santé (PNRDS).

Parmi les recherches subventionnées, notons l'évaluation de sonars utilisés pour aider les aveugles, entreprise par l'Université Queen's, à Kingston (Ontario) et l'identification des prodromes biologiques et psychologiques de l'alcoolisme, recherche menée à l'Université Laval, à Québec.

Cette année, le PNRDS dépensera au moins \$10 millions pour la recherche sur la santé et la formation des chercheurs. Le Programme financera des recherches portant sur la promotion, la conservation, le maintien et l'amélioration de la santé des Canadiens.

Atlas toponymique du Canada

Administrateurs, planificateurs, enseignants et autres ont à présent à leur disposition un nouvel ouvrage de référence donnant le nom des 22 000 lieux habités du Canada, leur statut, leur population et leur emplacement.

Cet atlas toponymique, élaboré par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, est une co-édition Guérin Editeur - MacMillan of Canada.

L'Atlas contient 96 pages de cartes et 64 pages d'index fondées sur le recensement de 1976. On y trouve le nom officiel et la population de nombreuses localités habitées, incluant environ 200 cités, 800 villes, 1 000 villages, d'autres types d'agglomérations ainsi que les réserves indiennes.

L'Atlas inclut 13 000 traits physiques, ainsi que les routes, les voies ferrées et les principaux parcs nationaux et provinciaux, qui permettent de mieux comprendre le milieu géographique des endroits habités.

L'on peut se procurer l'Atlas dans les librairies du Canada ou en s'adressant au Centre d'édition du gouvernement, ministère des Approvisionnements et Services, 45, bd Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9.

Revenus des agriculteurs canadiens

Les revenus en espèces des producteurs agricoles québécois ont augmenté de \$57,3 millions de janvier à juin de cette année par rapport à la même période l'an dernier. Ces revenus, tirés des ventes de produits agricoles et de subventions gouvernementales tant fédérales que provinciales, se situent à \$973,9 millions.

La plupart des autres provinces, à l'exception de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, ont enregistré des augmentations à ce chapitre.

Le revenu des producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick a baissé de \$1 million durant les six premiers mois de 1980 pour se situer à \$66,9 millions. La baisse correspondante pour les producteurs agricoles ontariens se chiffre à \$21 millions pour établir à \$1,84 milliard la recette totale des six premiers mois de l'année.

La plus forte progression des revenus est survenue en Saskatchewan. Les producteurs agricoles de cette province ont réalisé \$200 millions de plus qu'à pareille

date l'an dernier pour établir leurs revenus totaux à \$1,6 milliard.

Les agriculteurs de l'Alberta ont réalisé pour leur part des revenus de \$1,52 milliard, soit \$138,4 millions de plus que l'an dernier.

Ceux du Manitoba ont fait \$646,5 millions pour la même période, soit \$88 millions de plus que l'année précédente.

La Colombie-Britannique a pour sa part enregistré une recette totale de \$301,7 millions, soit \$39,8 millions de plus.

Les producteurs de la Nouvelle-Écosse ont réalisé des revenus de \$93,1 millions, soit \$12 de plus qu'en 1979, et leurs collègues de l'Île-du-Prince-Édouard ont fait \$66,1 millions, soit \$1 million de plus que l'année précédente. (Le Soleil, Québec).

Exploitation de la tourbe

Il serait possible et rentable de construire, dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick, une centrale de production de vapeur et d'électricité, alimentée à la tourbe, conclut une étude commandée par le gouvernement fédéral.

Cette étude, réalisée par la Société d'ingénierie Montréal Limitée, était subventionnée par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et celui de l'Expansion économique régionale, ainsi que par le gouvernement du Nouveau-Brunswick. Le ministère des Ressources naturelles du Nouveau-Brunswick a fourni les renseignements sur les ressources en tourbières du Nord-Est de cette province.

Il ressort de l'étude que l'exploitation de la tourbe pourrait constituer une solution de rechange peu coûteuse à l'utilisation du pétrole. Elle permettrait, de plus, la création d'un nombre appréciable d'emplois permanents.

Les tourbières situées près de Shippagan (Nouveau-Brunswick) sont assez abondantes pour alimenter, durant 30 ans, une centrale de 40 mégawatts exploitée selon une charge de base.

Les gouvernements intéressés et la New Brunswick Electric Power Commission étudieront en détail ce rapport préliminaire afin de déterminer s'il est justifié de réaliser des études techniques et des études détaillées de conception.

En plus du Nouveau-Brunswick, le Québec, Terre-Neuve et l'Ontario possèdent d'importantes ressources en tourbe combustible.

La cadillac, taxi de luxe

Des cadillacs neuves (1980), spacieuses, à l'intérieur de velours rouge, avec air climatisé et appareil radio stéréo forment la "flotte" d'une nouvelle compagnie de taxis de Victoria (Colombie-Britannique).

Le directeur d'Empress Cabs, M. Ken Bodnarchuk, espère ainsi se faire une place spéciale dans une branche où la concurrence est très vive à Victoria.

Le tarif est le même que pour les autres taxis, soit un tarif de départ de \$1,10 auquel s'ajoutent 70 cents pour chaque kilomètre parcouru, ou encore un prix forfaitaire de \$15 de l'heure.

Les chauffeurs, qui sont, d'après M. Bodnarchuk, les meilleurs de la ville, sont obligés de porter complet et cravate au volant. Leur salaire est inférieur à celui des autres chauffeurs de taxi, Empress Cabs se réservant 55 p. cent du prix d'une course alors que les autres compagnies en gardent 50 p. cent. Cependant, toujours selon M. Bodnarchuk, les pourboires généreux de la clientèle utilisant les services d'Empress Cabs compensent largement la différence.

Si la plupart des personnes utilisent le taxi comme moyen rapide de transport, certains appels reçus par la compagnie Empress Cabs proviennent de personnes qui désirent tout simplement faire une promenade en cadillac.

L'alimentation semble moins chère au Canada qu'ailleurs

Selon une enquête mondiale du département américain de l'Agriculture, faite le 6 mai dernier, la nourriture est moins chère au Canada qu'ailleurs.

Pour illustrer le prix réel des aliments, le département de l'Agriculture a calculé combien de temps devait travailler une personne pour s'offrir son panier de provisions.

C'est ainsi qu'on a trouvé qu'Ottawa était l'endroit le meilleur marché de tous.

A Ottawa, une personne doit travailler un peu plus de huit heures pour obtenir son panier de provision, un Parisien a besoin de 18 heures et un habitant de Buenos Aires de près de 30 heures.

Le prix des aliments étant sensiblement le même à Ottawa que dans les autres villes canadiennes, on peut dire que l'alimentation au Canada est moins chère qu'ailleurs.

Le CNA au festival d'Edimbourg

A l'invitation du directeur du festival international d'Edimbourg, la Compagnie de Théâtre français du Centre national des arts a joué *Woyzeck* de Georg Büchner en anglais et *Le Songe* de August Strindberg en français, au Royal Lyceum d'Edimbourg, du 25 au 31 août.

Ces deux pièces ont déjà connu un succès éclatant tant au Canada qu'en Europe. En 1977-1978, l'adaptation de la version anglaise du *Songe* (en anglais, *The Dream Play*), d'August Strindberg, réalisée par le directeur artistique du théâtre français, Jean Herbiet, fut présentée de concert avec le Vancouver East Cultural Centre, à Vancouver et le Tarragon Theatre à Toronto.

Donnée en français au CNA, la pièce a ensuite été présentée en versions anglaise et française à Montréal, avec le concours du Centaur Theatre. Lorsque le rideau tomba pour la dernière fois à Montréal, *Le Songe* avait été présenté 134 fois d'un bout à l'autre du pays, devant un total de 30 000 personnes. Mise en scène par Jean Herbiet et Felix Mirbt, la pièce fut acclamée comme l'une des oeuvres théâtrales les plus étincelantes jamais réalisées au Canada.

La société Radio-Canada, par le biais de son émission *l'Heure de pointe*, recon-



Le Songe, de Strindberg, présenté au festival d'Edimbourg.

naissait le talent de Jean Herbiet et la perfection du *Songe* en attribuant à la pièce le trophée *Les Annuelles* pour la meilleure production théâtrale de la saison.

De plus, *Le Songe* fut le récipiendaire d'une distinction honorifique décernée par l'Union internationale de la marionnette, section États-Unis.

En 1978, *Woyzeck* de Büchner, adaptée par Jean Herbiet et réalisée par celui-ci en collaboration avec Felix Mirbt, fut présentée dans 14 villes de France et Belgique, sous les auspices du ministère des Affaires extérieures.

Woyzeck et *Le Songe* ont été présentés à Edimbourg, sous les auspices du ministère des Affaires extérieures.

Teresa Stratas, lauréate d'un prix du Conseil de la musique

La remise des Prix du Conseil canadien de la musique pour l'année 1980 aura lieu prochainement. Les prix se divisent en cinq catégories: Médailles du Conseil, Interprète de l'année, Compositeur de l'année, Prix spécial et Prix de la radio.

Trois personnes recevront les Médailles du Conseil; ce sont: Mme Norma Dickson, pour son dévouement à la cause de la musique canadienne. Mme Dickson travaille au Centre de musique canadienne de Toronto; — M. John Avison, cofondateur et directeur musical de l'Orchestre de Radio-Canada à Vancouver depuis 1938. (M. Avison prend sa retraite cette année); — M. Nicholas Koudriavtzeff, venu au Canada en 1943, président de "Canadian Concerts and Artists" qui permet de présenter au Canada des grands noms de la musique; il fut aussi l'agent d'artistes canadiens.

Le prix "Interprète de l'année sera remis à Teresa Stratas, célèbre soprano

canadien; Louis-Philippe Pelletier qui gagna le premier prix du Quatrième Concours international Schoenberg de Rotterdam, obtient une mention spéciale.

Dans la catégorie "Compositeur de l'année", le lauréat est Harry Freedman. Parmi ses nombreuses oeuvres, jouées en 1979, on remarque: un opéra, *Abra-cadabra*, une pièce pour soprano et ensemble de chambre *November*, et une oeuvre pour grand chœur enregistrée sur disque, *Green Blue White*.

Un prix spécial sera remis à la fondation DuMaurier pour les arts d'interprétation.

Quarante-huit émissions ont été sou-mises par les réseaux d'Etat et par des postes privés. Le Canadian Broadcasting Corporation (CBC) a gagné huit prix, la société Radio-Canada, trois prix et deux mentions, et CJRT-FM de Toronto, trois prix dans la nouvelle catégorie ouverte aux postes privés.

Fichier québécois du spectacle

Le rayonnement de l'art québécois à l'étranger dispose maintenant d'un nouvel instrument: un fichier du spectacle pour la diffusion culturelle à l'extérieur du Québec.

Le Fichier s'adresse à tous les artistes québécois du monde du spectacle qui désirent se produire à l'étranger. Il servira de banque de données au ministère des Affaires intergouvernementales lors de la sélection des spectacles qu'il désirera présenter à l'étranger.

Les renseignements contenus dans le Fichier permettront aussi au Ministère de répondre plus efficacement et plus rapidement aux demandes d'organismes ou de personnes désirent donner des spectacles à l'étranger et demandant l'aide financière du Ministère.

Le Fichier a été mis au point par les deux ministères québécois suivants: les Affaires culturelles et les Affaires intergouvernementales.

Le Canada attire... (suite de la page 2)

besoins de nos frères et soeurs de la Terre et à aider mes concitoyens à faire de même. J'ai la conviction que, forts de cette prise de conscience, nous saurons nous montrer à la hauteur du défi. J'ai aussi la conviction que cette campagne sensibilisera puis mobilisera l'opinion publique de mon pays à l'appui des politiques nécessaires à une participation entière du Canada à la solution de ces problèmes...

Depuis son arrivée au pouvoir plus tôt cette année, mon gouvernement procède activement à la revue de ses politiques au chapitre des questions Nord-Sud et est à la recherche de nouvelles approches. Désireux de parvenir à un consensus de tous les partis, nous avons en outre établi un groupe de travail parlementaire sur les relations Nord-Sud, dont les membres sont ici présents aujourd'hui. Je crois que ce groupe peut apporter une contribution importante au recensement des options de politique et au ralliement de l'appui public.

Secrétariat chargé de la prospective

Dans le cadre de notre campagne de sensibilisation, j'ai l'intention de faire tout particulièrement appel à l'altruisme et à l'idéalisme des jeunes Canadiens, pour qui l'enjeu est le plus grand de toute façon. Nous procéderons également à la création d'un secrétariat chargé de la prospective, qui relèvera de l'Agence canadienne de développement international, et dont le mandat premier consistera à renseigner nos citoyens, à divers niveaux, sur les grandes questions dont nous sommes ici-même saisis et à inviter ces Canadiens à participer à leur examen. Mon Ministère est disposé à financer, pour l'essentiel, cette initiative, mais nous espérons que le milieu des affaires, les univer-

Hebdo Canada est publié par la Direction des programmes d'information à l'étranger, ministère des Affaires extérieures, Ottawa K1A 0G2

Il est permis de reproduire les articles de cette publication, de préférence en indiquant la source. La provenance des photos, si elle n'est pas précisée, vous sera communiquée en vous adressant à la rédactrice en chef, Prisca Nicolas.

This publication is also available in English under the title Canada Weekly.

Algunos números de esta publicación aparecen también en español bajo el título Noticiario de Canadá.

Alguns artigos desta publicação são também editados em português sob o título Notícias do Canadá.

sités, les institutions professionnelles et les associations bénévoles saisiront l'occasion qui leur est offerte de collaborer à cette entreprise.

Il n'est pas nécessaire que ces initiatives se confinent au Canada. Nous sommes disposés à oeuvrer avec les pays industrialisés et en développement pour créer un climat plus propice au genre d'action internationale qui sera nécessaire si nous voulons supprimer la pauvreté dans le monde et offrir une vie meilleure à chaque être humain.

Nous redoublerons également d'efforts pour veiller à ce que les importants problèmes concernant les relations Nord-Sud reçoivent une plus grande attention et soient examinés d'urgence à l'échelle internationale. Nous avons l'intention d'exprimer ouvertement notre point de vue au sein des conseils des pays indus-

trialisés. Dans le cadre des négociations avec les pays de l'hémisphère sud, nous ferons tout en notre pouvoir pour promouvoir l'application de solutions pratiques à des problèmes pressants.

En réponse à la proposition de la commission Brandt en vue de la tenue d'un sommet sur les questions Nord-Sud, nous avons indiqué que nous appuyerions une telle initiative si elle ralliait l'appui international et si elle n'était pas un prétexte à rhétorique, mais servait plutôt à mettre en perspective les positions des chefs de gouvernement et à renforcer les négociations globales. La tenue au Canada, en 1981, d'un sommet économique réunissant sept pays industrialisés nous donnera également l'occasion, comme il en a été convenu au sommet de Venise, d'axer l'attention sur les problèmes des pays en développement...

Nouvelles brèves

Le poète canadien Michael Ondaatje a reçu le prix littéraire Canada-Australie de 1979. Le Prix d'une valeur de \$2 500 a pour but de faire mieux connaître au Canada et en Australie l'oeuvre de leurs écrivains respectifs. Il est remis en alternance à un écrivain australien et à un écrivain canadien. M. Ondaatje a aussi gagné en 1979 le Prix du gouverneur général (voir *Hebdo Canada*, vol. 8, n. 21) pour son livre intitulé *There's a trick with a knife I'm learning to do* (J'apprends à faire un certain tour avec un couteau).

Plus de 900 personnes ont assisté, en dépit du mauvais temps, à la première "Fête fransaskoise", le 29 juin à Saint-Laurent de Grandin (Saskatchewan). Deux jours plus tôt, avait eu lieu à Saskatoon la Journée officielle des Fransaskois, au cours de laquelle fut hissé le drapeau des francophones de la Saskatchewan.

Nordair est devenue la première compagnie aérienne du Canada à offrir de la documentation en braille dans les deux langues à bord de tous ses appareils.

Dans le cadre d'une mission organisée par la Croix-Rouge, une équipe médicale, composée d'un médecin et de deux infirmières, a quitté le Québec au mois de juillet pour se rendre à Koussei (Cameroun).

La Société d'assainissement des eaux, nouvellement créée au Québec, disposera de plus de \$2 milliards durant les dix prochaines années. La Société travaillera

de concert avec les municipalités et le secteur privé à la construction d'usines d'épuration dans tout le Québec. D'autre part, des pourparlers sont en cours pour étudier les modalités de coopération entre le Québec et la France touchant la dépollution.

La compagnie Aston Industries, dont le siège est à Montréal, a signé un accord avec une entreprise suisse, Curchod Baeriswyl (CBC), par lequel elle aura l'exclusivité du marché américain dans un domaine où les Suisses possèdent une avance technologique considérable: captage des poussières produites par l'activité industrielle, neutralisation des gaz, des acides et des odeurs dans les usines. Jusqu'à présent, Aston se spécialisait dans la fabrication des systèmes de ventilation et de chauffage.

Dix p. cent des voyages d'affaires sont faits par des femmes. Pour répondre aux besoins particuliers de cette clientèle, CP Air a entrepris une étude qui lui permettra d'adapter ses services.

Les quatorze principaux réseaux téléphoniques ont déclaré des recettes d'exploitation totalisant \$5 102 millions en 1979, soit une hausse de 15,3 p. cent par rapport à 1978. Les dépenses d'exploitation ont pour leur part été de \$3 443 millions, soit une augmentation de 16,4 p. cent sur 1978. Les recettes nettes se sont chiffrées à \$1 659 millions, soit une augmentation de 13,1 p. cent par rapport à 1978. Le nombre d'appels interurbains s'est chiffré à 1 211 millions, soit une hausse de 11,8 p. cent.